

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 14 mars 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat", a donné le 30 mars 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 maart 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichingen van de Staat", heeft op 30 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.Article 1er.

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Pour éviter une divergence avec l'article 3, mieux vaut rédiger la première phrase de l'article 5, alinéa 4, en projet comme suit :

"Pendant les périodes de prestations réduites justifiées pour des raisons sociales ou familiales, ou de convenance personnelle, l'ancienneté scientifique est réduite au prorata des prestations non effectuées".

Article 2.

La réglementation par référence est généralement déconseillée, a fortiori lorsque le texte référé est une convention internationale. Mieux vaut écrire, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes :

.../...

"1° être Belge lorsque les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou, dans les autres cas, être Belge ou ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes".

Cette rédaction est proposée de l'accord du fonctionnaire délégué.

Article 3.

Mieux vaut écrire, comme dans l'ancienne rédaction de l'article 11, 1° :

"1° avoir terminé au moins son deuxième mandat conformément à l'article 10," (la suite comme au projet).

Article 4.

Le texte néerlandais de cette disposition devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

La formalité de la délibération en Conseil des ministres ne requiert pas l'indication de l'ensemble du Gouvernement dans l'exécutoire.

.../...

Il faut écrire :

"Art. 5. Le ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

In het derde lid schrijve men :

"... en 19 november 1991, op artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 februari 1988, en op artikel 11, gewijzigd bij ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Aan het eind van de inleidende zin schrijve men "... en 19 november 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :".

Ten einde een discrepantie met artikel 3 te voorkomen, zou het beter zijn de eerste volzin van het ontworpen artikel 5, vierde lid, als volgt te stellen :

"Tijdens de periodes van verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen, of van verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid, wordt de wetenschappelijke anciënniteit verminderd naar rata van de niet-verrichte prestaties".

.../...

Artikel 2.

Regelgeving door verwijzing wordt algemeen afgeraden, zeker wanneer de tekst waarnaar wordt verwezen een internationaal verdrag is. Conform de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen zou het beter zijn te schrijven :

"1° Belg zijn indien de uit te oefenen betrekking al dan niet rechtstreeks deelneming aan de uitoefening van openbaar gezag inhoudt en werkzaamheden omvat strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat, ofwel, in de overige gevallen, Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen".

De gemachtigde ambtenaar heeft ingestemd met de hierboven voorgestelde lezing.

Artikel 3.

Het zou beter zijn naar het voorbeeld van de vroegere lezing van artikel 11, 1°, te schrijven :

"1° ten minste zijn tweede mandaat voleindigd hebben overeenkomstig artikel 10, ... (voorts zoals in het ontwerp);".

.../...

Artikel 4.

Het zou beter zijn deze bepaling als volgt te stellen :

"Art. 4. De leden ... of die toestemming hebben verkregen om afwezig te zijn ..., blijven onderworpen aan de bepalingen die op hen van toepassing waren".

Artikel 5.

In het uitvoeringsformulier heeft met betrekking tot het vormvereiste van het overleg in de Ministerraad niet te worden verwezen naar de hele Regering.

Men schrijve :

"Art. 5. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. NEURAY, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.